

Children's Hospital Boston
Children's Hospital Boston

HARVARD MEDICAL SCHOOL
HARVARD MEDICAL SCHOOL

PEHC Pediatric Environmental Health Center (Centro de Saúde Ambiental Pediátrica)
PEHC Pediatric Environmental Health Center

D-PENICILAMINA (Cuprimina ou D-Pen) D-PENICILLAMINE (Cuprimine or D-Pen)

A equipe de saúde ambiental determinou que o seu filho precisa tomar **d-penicilamina**. A d-penicilamina é uma droga que se liga ao chumbo no organismo e aumenta a sua remoção através da urina. A d-penicilamina “tira o chumbo”, mas pode levar algumas semanas para que isto ocorra.

A d-penicilamina é administrada em cápsula ou tablete. A cápsula pode ser aberta e colocada na comida, ou misturada com uma pequena quantidade de líquido. O tablete pode ser amassado com uma colher. As cápsulas têm uma dosagem de 125 mg ou 250 mg. Os tabletes têm uma dosagem de 250 mg, mas eles são marcados com uma linha, por isso podem ser partidos ao meio ou em um quarto.

The environmental Health Team has determined that your child needs to take **d-penicillamine**. D-penicillamine is a drug that binds with lead in the body and increases its removal in the urine. D-penicillamine will “get the lead out,” but it sometimes takes several weeks to do so.

D-penicillamine is available as a capsule or tablet. The capsule can be opened and sprinkled on food, or mixed into a small amount of liquid. The tablet may be crushed with a spoon. Capsules are available in 125 mg or 250 mg strength. Tablets are 250 mg, but are scored so they can be broken in half or quartered.

Não se deve administrar um tratamento com ferro ao mesmo tempo da **d-penicilamina**. A **d-penicilamina** não deve ser administrada com leite ou produtos lácteos. Você pode administrar a **d-penicilamina** 2 horas antes ou 2 horas depois de administrar qualquer produto com ferro ou cálcio. Ela pode ser administrada com sucos de fruta, purê de maçã, xarope de chocolate, Zarex (suco de fruta concentrado), gelatina ou creme chantilly que não seja lácteo. Ela deve ser administrada com o estômago vazio (meia hora antes, ou duas horas após as refeições). Algumas crianças se queixam de mal-estar estomacal ao tomar o medicamento com o estômago vazio. Neste caso, pode-se tomar o medicamento com algumas bolachas de sal, ou com uma merenda leve.

Iron treatment should not be given at the same time as **d-penicillamine**. **D-penicillamine** should not be given with milk or milk products. You can give **d-penicillamine** 2 hours before or 2 hours after any iron or calcium product. It may be given with fruit juices, applesauce, chocolate syrup, Zarex (fruit juice concentrate), jelly or non-dairy whipped cream. It should be given on an empty stomach (1/2 hour before or 2 hours after meals). A few children, however, may complain of an upset stomach when the medication is given without food, and they may need some crackers or a small snack.

É muito importante que o seu filho tome todas as doses de **d-penicilamina** indicadas pelo médico. Devido aos efeitos colaterais potenciais da **d-penicilamina**, é muito importante também que o seu filho compareça a todas as consultas marcadas no PEHC. Ao começar o tratamento com **d-penicilamina**, é fundamental que ele tenha uma consulta no PEHC duas semanas após o início do tratamento. Após duas semanas de tratamento, se tudo correr bem, as consultas podem ser espaçadas para uma vez ao mês. O seu filho deve tomar a **d-penicilamina** por até três meses. It is very important that your child receive all of the doses of **d-penicillamine** that the doctor has ordered. Because of the potential adverse effects of **d-penicillamine**, it is also important that your child returned to PEHC for all his/her scheduled visits. When your child begin **d-penicillamine** it is essential for us to see him/her in PEHC two weeks after starting treatment. After two weeks on the medication, if all is going well, we can space the visits out to once a month. Your child may need to take **d-penicillamine** for as long as three months.

O médico lhe explicará os efeitos colaterais possíveis, porém raros, da **d-penicilamina**. O risco de efeitos colaterais da **d-penicilamina** em crianças é extremamente baixo, e completamente diferente do risco em adultos. Os efeitos colaterais podem incluir alergia ao medicamento (risco de 5-7%) que pode causar erupções na pele. As erupções causadas pela **d-penicilamina** se apresentam como “calombos” vermelhos e elevados no rosto e/ou no tronco. Estes efeitos colaterais passam ao suspender o medicamento. Se algum outro efeito colateral ocorrer, ou se você tiver alguma dúvida ou preocupação, por favor ligue para o PEHC (617-355-8177); ou chame o residente de pós-graduação de saúde ambiental de plantão pelo beeper (617-355-6369). Por favor, não suspenda o medicamento (a não ser em casos de erupção da pele) sem consultar a equipe médica.

Your doctor will have discussed the possible but unlikely side effects of **d-penicillamine** with you. The risk of side effects when **d-penicillamine** is given to children is extremely low, and completely different from the risk of an adult. These side effects include allergy to the drug (5 – 7% risk), which may cause a skin rash. The rash of **d-penicillamine** consists of red, raised “bumps” on the face and/or trunk. These side effects will go away when the medication is stopped. If any symptoms occur, or if you have other questions or concerns, please call the PEHC (617-355-8177); or page your PEHC doctor or the Environmental Fellow on call (617-355-6369). Please do not stop the medication (except if rash occurs) without consulting the medical staff.

Um “cheiro de remédio” forte é notado na urina de crianças que tomam a **d-penicilamina**. Isto é de se esperar, e não é um problema. Uma vez que estamos monitorando as mudanças no sangue e na urina do seu filho, pediremos uma amostra de sangue e de urina em cada consulta.

A strong “medication odor” appears in the urine when children are taking **d-penicillamine**. This is to be expected and it is not a problem. Since we are looking for any changes in your child’s blood and urine, we will ask for a blood test and urine sample at each visit.

Por favor, durante a consulta, lembre-se de pedir ao médico uma receita da **d-penicilamina** se ela estiver terminando. Em cada consulta, o médico receita apenas a quantidade de medicamento para durar um mês.

Please remember to ask your doctor for a prescription for **d-penicillamine** when you are running low at your regular appointment. Only a one-month supply of medication is dispensed at each visit.

Nora Llach, Enfermeira, Mestrado em
Saúde Pública
Nora Llach, R.N., M.P.H.